



INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 2010

ACCORD INTERNATIONAL DE 2010 SUR LE CACAO

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО КАКАО 2010
ГОДА

CONVENIO INTERNACIONAL DEL CACAO, 2010

HOW TO BECOME A MEMBER

COMMENT Y ADHÉRER

КАК СТАТЬ ЧЛЕНОМ МОКК

COMO HACERSE MIEMBRO



INTERNATIONAL COCOA AGREEMENT, 2010

HOW TO BECOME A MEMBER

The procedures for becoming a party to the International Cocoa Agreement (and a member of ICCO) are provided in Chapter XVII: Final Provisions, Articles 52 to 57 of the International Cocoa Agreement, 2010. These procedures may be summarized as follows:

- a) Signature (Article 53) and Notification of Provisional Application (Article 56). Provided that it is allowed under the constitution of a country, this is recommended as the fastest way to become a party to the Agreement; or
- b) Signature (Article 53), followed by ratification, acceptance or approval (Article 54); and
- c) Accession (Article 55).

Depositary (Article 52)

The Secretary-General of the United Nations is the Depositary of the Agreement. In practical terms, this means that the original copies of the Agreement in the authentic languages (Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish) have been deposited at the Treaty Section, Office of Legal Affairs, United Nations Headquarters, New York, where they may be inspected, read or signed. Notification of provisional application and instruments of ratification, acceptance, approval or accession are also deposited at the Treaty Section. Consequently, it is the Treaty Section which deals with the depositary functions of the Agreement.

The Chief of the Treaty Section notifies the Executive Director and all members of the United Nations (through their Ministries of Foreign Affairs) when the Agreement has been signed on behalf of a government or when an instrument of ratification, acceptance, approval or accession has been deposited.

Signature (Article 53)

Article 53 of the International Cocoa Agreement, 2010, requires governments which intend to apply the Agreement to sign it, except in the case of accession, which does not require signature. A time limit is set in the article for this purpose. However, the International Cocoa Council can extend the time limit prescribed for signatures only once.

Notification of Provisional Application (Article 56)

The act of signing the Agreement under Article 53 or notifying provisional application under Article 56 is an executive act by a government. On the other hand, the act of ratification, acceptance or approval (Article 54) and accession (Article 55) is a legislative act and requires some form of legislation, passed in accordance with the constitutional requirements of the country concerned. Accordingly, a country which has a crowded legislative programme may not find time to ratify, accept or approve the Agreement in time for its application hence the provision in Article 56. (A specimen letter to the Depositary for signing and notifying provisional application of the Agreement is provided as **Annex I**.)

Notification of provisional application of the Agreement may be followed by deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval, or by deposit of an instrument of accession.

It should be noted however that, following notification of provisional application, the country in question will immediately become a full member of the ICCO and will remain so for the duration of the Agreement, even if it does not deposit instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

Ratification, Acceptance, Approval (Article 54)

The Agreement requires ratification, acceptance or approval by governments which have signed it and intend to apply it. Two points may be noted here:

a) Signature by a government does not, by itself, oblige that government to apply the Agreement. Signature only signifies an intention to do so. Hence a government does not become a party to the Agreement and a member of ICCO until it has given notice of provisional application or has ratified, accepted or approved the Agreement.

b) Ratification of the Agreement is the act that makes it officially valid for a signatory government. Normally, this is done by passing a decree or law by the appropriate legislative body in the country concerned to make the Agreement binding or enforceable in that country. The terms “ratification”, “acceptance” and “approval” mean the same thing and have the same legal effect. They are used by different countries to reflect their constitutional procedures. Thus, for example, while the United Kingdom would “ratify” the Agreement, the Russian Federation would “accept” it and France would “approve” it. (It should be noted that these procedures do not apply to all agreements or treaties as a requirement of international law. The procedure for becoming a party to an agreement is expressly provided for in the agreement concerned. In some cases, signature is sufficient to bind a party to an agreement or treaty.)

Accession (Article 55)

Normally, when a time limit is set for the signature (and/or ratification, acceptance or approval) of an agreement, a government which wishes to become a party to the agreement after the time limit has passed can do so only by accession. Article 55 makes provision for the government of any State to accede to the 2010 Agreement. (A specimen Instrument of Accession is provided in **Annex II**).

Annex I

A Specimen letter to the Depositary for signing and notifying provisional application of the 2010 Agreement

(Letter to be addressed to the Secretary-General, United Nations, New York N.Y. 10017, U.S.A., for the attention of the Treaty Section, Office of Legal Affairs – Room S-3200)

“Sir,

I have the honour to inform you that [name of representative], Permanent Representative of [name of country] to the United Nations, is authorized to sign the International Cocoa Agreement, 2010, for and on behalf of the Government of [name of country], in accordance with the provisions of Article 53 of the afore-mentioned Agreement.

The Government of [name of country] wishes to notify the depositary that, in accordance with our constitutional procedures and/or national laws and regulations, we will apply the Agreement provisionally, as an [exporting] [importing] member, with effect from [date], pending its [ratification] [acceptance] [approval].

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

Signed:

President [Head of Government] [Minister for Foreign Affairs] of [name of country]”

Annex II

A Specimen Instrument of Accession

WHEREAS the International Cocoa Agreement, 2010, was opened for signature at the United Nations Headquarters, New York, on 1 October 2010;

NOW THEREFORE, I [name and title of the Head of State, Head of Government or Minister for Foreign Affairs], declare that the Government of [name of country], having considered the above-mentioned Agreement accedes to the same as an [importing] [exporting] member and undertakes faithfully to perform and carry out the provisions therein contained.

IN WITNESS THEREOF I have signed this instrument of accession at [place] on [date].

(Signature)

Contact address at the United Nations

Chief
Treaty Section
United Nations
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Tel: +212 963 5047

Fax: +212 963 3693



ACCORD INTERNATIONAL DE 2010 SUR LE CACAO

COMMENT Y ADHÉRER

Les procédures à suivre pour devenir partie à l'Accord international sur le cacao (et membre de l'ICCO) sont définies au Chapitre XVII : Dispositions finales, articles 52 à 57 de l'Accord international de 2010 sur le cacao. Ces procédures peuvent être résumées comme suit :

- a) Signature (article 53) et notification d'application à titre provisoire (article 56). À condition qu'elle soit permise par la constitution du pays, cette procédure est recommandée comme la plus rapide pour devenir partie à l'Accord ; ou
- b) Signature (article 53), suivie de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation (article 54) ; et
- c) Adhésion (article 55).

Dépositaire (article 52)

Le Secrétaire général des Nations Unies est le dépositaire de l'Accord. En pratique, cela signifie que les exemplaires originaux de l'Accord rédigés dans les langues authentiques (anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe) ont été déposés auprès de la Section des traités, Bureau des affaires juridiques, au siège des Nations Unies, à New York, où ils peuvent être vérifiés, lus ou signés. La notification d'application à titre provisoire et les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation et d'adhésion sont également conservés à la Section des traités. Par conséquent, c'est la Section des traités qui assure les fonctions de dépositaire de l'Accord.

Lorsque l'Accord a été signé au nom d'un gouvernement ou lorsqu'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou un instrument d'adhésion a été déposé, le Chef de la Section des traités en informe le Directeur exécutif et tous les membres des Nations Unies (par l'intermédiaire de leur ministère des Affaires étrangères).

Signature (article 53)

L'article 53 de l'Accord international de 2010 sur le cacao exige que les gouvernements qui ont l'intention d'appliquer l'Accord le signent, sauf dans le cas de l'adhésion, qui ne requiert pas la signature. Un délai est fixé dans l'article à cet effet. Toutefois, le Conseil international du cacao peut proroger ce délai une fois uniquement.

Notification d'application à titre provisoire (article 56)

La signature de l'Accord selon les termes de l'article 53 ou la notification d'application à titre provisoire selon les termes de l'article 56 est un acte exécutif accompli par un gouvernement. En revanche, la ratification, l'acceptation ou l'approbation (article 54) ou l'adhésion (article 55) est un acte législatif qui nécessite que certaines mesures législatives soient adoptées conformément aux exigences constitutionnelles du pays concerné. En conséquence, un gouvernement qui a un programme législatif chargé n'aura peut-être pas le temps de ratifier, d'accepter ou d'approuver l'Accord à temps pour qu'il puisse être appliqué, d'où la clause de l'article 56. (Un exemple de lettre adressée au Dépositaire pour la signature et la notification de l'application provisoire de l'Accord figure à l'**annexe I**.)

La notification d'application à titre provisoire de l'Accord peut être suivie du dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou du dépôt d'un instrument d'adhésion.

Il convient de noter cependant qu'après la notification d'application à titre provisoire, le pays en question deviendra immédiatement un Membre de plein droit de l'ICCO et le restera pendant la durée de l'Accord, même s'il ne dépose pas d'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Ratification, acceptation et approbation (article 54)

L'Accord doit être ratifié, accepté ou approuvé par les gouvernements qui l'ont signé et qui ont l'intention de l'appliquer. Il convient de noter deux points :

a) Un gouvernement qui a signé l'Accord n'est pas tenu de l'appliquer. La signature signifie seulement qu'il en a l'intention. En conséquence, un gouvernement n'est partie à l'Accord et membre de l'ICCO que lorsqu'il a donné notification d'application à titre provisoire de l'Accord ou lorsqu'il l'a ratifié, accepté ou approuvé.

b) La ratification de l'accord est l'acte qui le rend officiellement valide pour un gouvernement signataire. Généralement, cela nécessite que l'organe législatif approprié du pays concerné adopte un décret ou une loi en vertu de laquelle/duquel l'Accord lie les parties ou est exécutoire dans ce pays. Les termes "ratification", "acceptation" et "approbation" signifient la même chose et ont la même valeur en termes juridiques. Ce sont ceux qu'utilisent les différents pays pour désigner leurs procédures constitutionnelles. Par exemple, alors que le Royaume-Uni "ratifierait" l'Accord, la Fédération de Russie "l'accepterait" et la France "l'approuverait". (Il convient de noter que la loi internationale n'exige pas que ces procédures soient appliquées à tous les accords ou à tous les traités. La procédure à suivre pour participer à un accord est expressément stipulée dans l'accord concerné. Dans certains cas, la signature est suffisante pour qu'une partie soit liée par l'accord ou le traité).

Adhésion (article 55)

Généralement, lorsqu'un délai a été fixé pour la signature (et/ou la ratification, l'acceptation ou l'approbation) d'un accord, un gouvernement qui souhaite devenir partie contractante après expiration du délai ne peut le faire qu'en y adhérant. L'article 55 stipule que le gouvernement de tout Etat peut adhérer à l'Accord de 2010. (Un exemple d'instrument d'adhésion figure à l'**annexe II**).

Annexe I

Exemple de lettre adressée au dépositaire pour la signature et la notification de l'application provisoire de l'Accord de 2010

(Lettre à adresser au Secrétaire général, Nations Unies, New York, N.Y 10017 - à l'attention de la *Section des traités, Bureau des affaires juridiques, Salle - S3200*).

“Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que [nom du représentant], représentant permanent de [nom du pays] auprès des Nations Unies, est autorisé à signer l'Accord international de 2010 sur le cacao, pour et au nom du Gouvernement de [nom du pays], conformément aux dispositions de l'article 53 de l'Accord susmentionné.

Le Gouvernement de [nom du pays] souhaite informer le dépositaire que, conformément à nos procédures constitutionnelles, et/ou nos lois et réglementations nationales, nous appliquerons provisoirement l'Accord, à titre de membre [exportateur] [importateur], à compter du [date], en attendant qu'il soit [ratifié] [accepté] [approuvé].

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma très haute considération.

Signé :

Président [Chef du Gouvernement] [Ministre des Affaires étrangères] de
[nom du pays]”

Annexe II

Exemple d'instrument d'adhésion

CONSIDERANT que l'Accord international de 2010 sur le cacao a été ouvert à la signature au Siège des Nations Unies à New York, le 1^{er} octobre 2010;

PAR CONSEQUENT, je soussigné [nom et titre du Chef d'Etat, Chef du Gouvernement ou Ministre des Affaires étrangères], déclare que le Gouvernement de [nom du pays], ayant examiné l'Accord susmentionné, adhère audit Accord en tant que membre [exportateur] [importateur] et s'engage à accomplir et à respecter les dispositions contenues dans l'Accord.

EN FOI DE QUOI j'ai signé cet instrument d'adhésion à [lieu] le [date].

(Signature)

Adresse des Nations Unies

Chief
Treaty Section
United Nations
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Téléphone : +212 963 5047

Télécopie : +212 963 3693



МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ПО КАКАО 2010 ГОДА

КАК СТАТЬ ЧЛЕНОМ МОКК

Процедуры вхождения в число подписавших сторон Международного соглашения по какао (и состав членов МОКК) предусмотрены в Главе XVII: Заключительные положения, Статьи 52 – 57 Международного соглашения по какао 2010 года. Эти процедуры можно обобщить следующим образом:

- a) Подписание (Статья 53) и Уведомление о временном применении (Статья 56). В случае, если это разрешено в рамках конституции данной страны, эта процедура рекомендуется в качестве самого быстрого пути вхождения в состав членов Соглашения; или
- b) Подписание (Статья 53), за которым следует ратификация, принятие или одобрение (Статья 54); и
- c) Присоединение (Статья 55).

Депозитарий (Статья 52)

Депозитарием Соглашения является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. На практике это означает, что оригинальные экземпляры Соглашения на языках подлинника (английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском) были сданы на хранение в договорную секцию Управления по правовым вопросам в штаб-квартире ООН в Нью-Йорке, где их можно проверить, прочитать или подписать. Уведомление о временном применении, а также документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении также передаются на хранение в договорную секцию. Таким образом, именно договорная секция выполняет функции депозитария применительно к Соглашению.

Начальник договорной секции уведомляет Исполнительного директора и всех членов ООН (по каналам их министерств иностранных дел) о подписании Соглашения от имени правительства или о сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Подписание (Статья 53)

Статья 53 Международного соглашения по какао 2010 года предусматривает его подписание правительствами тех стран, которые намереваются его применять, за исключением процедуры присоединения, не требующей подписания. Вместе с тем, Международный совет по какао может продлить срок подписания Соглашения, но только один раз.

Уведомление о временном применении (Статья 56)

Акт подписания Соглашения в рамках Статьи 53 или уведомления о временном применении в рамках Статьи 56 является исполнительным актом правительства. С другой стороны, акт ратификации, принятия или утверждения (Статья 54) и присоединения (Статья 55) является законодательным актом и должен иметь форму закона, который принимается в соответствии с конституционными требованиями соответствующей страны. Поэтому стране, выполняющей обширную законодательную программу, может не хватить времени для того, чтобы ратифицировать, принять или одобрить Соглашение для его своевременного применения – отсюда и включение соответствующего положения в Статью 56. (В качестве **Приложения I** представлен образец письма, направляемого в адрес депозитария на предмет подписания и уведомления о временном применении Соглашения).

За уведомлением о временном применении может последовать передача на хранение документов о ратификации, принятии или утверждении, либо передача на хранение документа о присоединении.

Вместе с тем, необходимо иметь в виду, что после направления уведомления о временном применении данная страна сразу же становится полноправным членом МОКК и будет оставаться таковым на протяжении действия Соглашения даже в том случае, если не передаст на хранение документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Ратификация, принятие, утверждение (Статья 54)

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению правительствами тех стран, которые его подписали и собираются применять. При этом следует иметь в виду два момента.

а) Подписание Соглашения правительством само по себе не обязывает это правительство применять его положения. Подписание лишь означает, что оно намеревается это делать. Таким образом, правительство не становится участником Соглашения и членом МОКК до тех пор, пока оно не направит уведомление о временном применении или пока оно не ратифицирует, примет или утвердит Соглашение.

б) Ратификация Соглашения представляет собой акт, в результате которого оно становится официально действующим для подписавшего его

правительства. Как правило, это достигается путем принятия указа или закона соответствующим законодательным органом в данной стране для того, чтобы Соглашения стало обязательным для исполнения или имело исковую силу в этой стране. Термины «ратификация», «принятие» или «утверждение» определяют одно и то же понятие и имеют одинаковую юридическую силу. Они используются различными странами в зависимости от их конституционных процедур. Так например, в то время как Соединенное Королевство, как правило, «ратифицирует» Соглашение, Российская Федерация его «принимает», а Франция – «утверждает». (Следует иметь в виду, что международное право не требует применения этих процедур ко всем соглашениям или договорам). Процедура вхождения в состав членом того или иного соглашения четко прописана в данном соглашении. В некоторых случаях для того, чтобы вступить в соглашение или присоединиться к договору достаточно его подписать)

Присоединение (Статья 55)

Как правило, в случае, если для подписания (и/или ратификации, принятия или утверждения) соглашения установлен конкретный срок, правительство, желающее стать членом данного соглашения после завершения установленного срока, может сделать это только путем присоединения. Статья 55 предусматривает, что правительство любого государства может присоединиться к Соглашению 2010 года. (В **Приложении II** представлен образец документа о присоединении).

Приложение I

Образец письма в адрес депозитария на предмет подписания и уведомления о временном применении Соглашения 2010 года

(Письмо должно быть направлено в адрес Генерального секретаря ООН по адресу: New York N.Y. 10017, U.S.A., for the attention of the Treaty Section, Office of Legal Affairs – Room S-3200)

«Уважаемый г-н Генеральный секретарь,

Я имею честь сообщить Вам о том, что [ФИО представителя], постоянный представитель [название страны] в Организации Объединенных наций, уполномочен подписать Международное соглашение по какао 2010 года от имени и по поручению правительства [название страны] в соответствии с положениями Статьи 53 вышеупомянутого Соглашения.

Правительство [название страны] желает уведомить депозитария о том, что в соответствии с нашими конституционными процедурами и/или национальными законами и положениями мы будем применять Соглашение на временной основе в качестве [экспортирующего] [импортирующего] участника, начиная с [дата], в ожидании его [ратификации] [принятия] [утверждения].

Примите, г-н Генеральный секретарь, заверения в моем самом глубоком уважении.

Подпись:

Президент [глава правительства] [министр иностранных дел] [название страны]»

Приложение II

Образец документа о присоединении

ПОСКОЛЬКУ Международное соглашение по какао 2010 года было открыто для подписания в штаб-квартире Организации Объединенных Наций (Нью-Йорк) 1 октября 2010 г;

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, я [ФИО и должность главы государства, главы правительства или министра иностранных дел], заявляю, что правительство [название страны], рассмотрев вышеупомянутое Соглашение, присоединяется к нему в качестве [импортирующего] [экспортирующего] участника и берет на себя обязательство неукоснительно выполнять содержащиеся в нем положения.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО я подписал настоящий документ о присоединении в [место] [дата].

(Подпись)

Контактный адрес в ООН

Chief
Treaty Section
United Nations
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Тел.: +212 963 5047
Факс: +212 963 3693



CONVENIO INTERNACIONAL DEL CACAO, 2010

COMO HACERSE MIEMBRO

Los procedimientos para ser parte contratante del Convenio Internacional del Cacao (y miembro de la ICCO) se facilitan en el Capítulo XVII: Disposiciones Finales, Artículos 52 a 57 del Convenio Internacional del Cacao, 2010. Estos procedimientos se resumen a continuación:

- a) Firma (Artículo 53) y Notificación de Aplicación Provisional (Artículo 56). Siempre que la constitución de un país lo permita, se recomienda éste como el modo más rápido para llegar a ser parte contratante del Convenio; o bien
- b) Firma (Artículo 53), tras la ratificación, aceptación o aprobación (Artículo 54); y
- c) Adhesión (Artículo 55).

Depositario (Artículo 52)

El Secretario General de las Naciones Unidas es el Depositario del Convenio. En la práctica, esto significa que las copias originales del Convenio en los idiomas auténticos (árabe, chino, español, francés inglés y ruso) han quedado depositadas en la Sección de Tratados, Oficina de Asuntos Legales, Sede de las Naciones Unidas, Nueva York, donde pueden ser inspeccionadas, leídas o firmadas. La notificación de aplicación provisional, y los instrumentos de ratificación, aceptación aprobación o adhesión también son depositados en la Sección de Tratados. Por consiguiente, la Sección de Tratados es la que desempeña las funciones de depositario del Convenio.

El Jefe de la Sección de Tratados notifica al Director Ejecutivo y a todos los miembros de las Naciones Unidas (a través de sus Ministerios de Asuntos Exteriores) cuando se ha firmado un Convenio en nombre de un Gobierno, o cuando se ha depositado un instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

Firma (Artículo 53)

El Artículo 53 del Convenio Internacional del Cacao, 2010, exige que firmen el Convenio los gobiernos que tengan intención de aplicarlo, excepto en el caso de adhesión, que no requiere firma. En el Artículo se fija un plazo límite para este fin. Sin embargo, el Consejo Internacional del Cacao sólo puede prorrogar una vez el plazo límite establecido para las firmas.

Notificación de Aplicación Provisional (Artículo 56)

El acto de firmar el Convenio conforme al Artículo 53 o de notificar la aplicación provisional conforme al Artículo 56 es un acto ejecutivo de un gobierno. Por otra parte, el acto de ratificación, aceptación o aprobación (Artículo 54) y adhesión (Artículo 55) es un acto legislativo y requiere alguna forma de legislación, aprobada según los requisitos constitucionales del país en cuestión. Por tanto, un país que tenga un apretado programa legislativo puede que no encuentre el momento para ratificar, aceptar o aprobar el Convenio con tiempo suficiente para su aplicación, y de ahí la disposición que se hace en el Artículo 56. (El **Anexo I** contiene un modelo de la carta al Depositario notificando la firma y la aplicación provisional del Convenio.)

A la notificación de aplicación provisional del Convenio le puede seguir el depósito de un instrumento de ratificación, aceptación o aprobación, o bien el depósito de un instrumento de adhesión.

Hay que hacer constar, no obstante, que tras la notificación de aplicación provisional, el país en cuestión se convertirá de inmediato en miembro de pleno derecho de la ICCO y continuará siéndolo a lo largo de la duración del Convenio, incluso si no depositan los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

Ratificación, Aceptación, Aprobación (Artículo 54)

El Convenio requiere la ratificación, aceptación o aprobación de los gobiernos que lo hayan firmado y tengan la intención de aplicarlo. Hay que señalar dos puntos:

a) La firma por un gobierno, de por sí, no obliga al gobierno a aplicar el Convenio. La firma sólo indica la intención de hacerlo. De ahí que un gobierno no llegue a ser parte contratante del Convenio ni miembro de la ICCO hasta haber notificado la aplicación provisional, o haber ratificado, aceptado, o aprobado el Convenio.

b) La ratificación del Convenio es el acto que le da validez oficial para un gobierno signatario. Normalmente, esto se realiza mediante la aprobación de un decreto o ley por parte del organismo legislativo del país en cuestión para que el Convenio sea vinculante o su cumplimiento obligatorio en ese país. Los términos “ratificación”, “aceptación” y “aprobación” tienen igual significado y efecto legal. Se utilizan por distintos países para reflejar sus procedimientos constitucionales. Así, por ejemplo, el Reino Unido “ratificaría” el Convenio, la Federación de Rusia lo “aceptaría” y Francia lo “aprobaría”. (Cabe observar que estos procedimientos no son aplicables a todos los convenios o tratados como requisito del derecho internacional. El procedimiento para ser parte contratante en un convenio se detalla de forma expresa en el convenio en cuestión. En algunos casos, la firma es suficiente para vincular a una parte a un convenio o tratado.)

Adhesión (Artículo 55)

Normalmente, cuando se fija un plazo para la firma (y/o ratificación, aceptación o aprobación) de un convenio, aquel gobierno que desee convertirse en parte contratante del convenio una vez vencido el plazo, sólo lo podrá hacer mediante adhesión. El Artículo 55 contiene la información para que el gobierno de cualquier estado pueda realizar su adhesión al Convenio de 2010. (El **Anexo II** contiene un modelo del Instrumento de Adhesión).

Anexo I

Modelo de carta al Depositario para la firma y notificación de aplicación provisional del Convenio 2010

(Carta que se enviará al Secretario General, Naciones Unidas, Nueva York N.Y. 10017, Estados Unidos, para la atención de la Sección de Tratados, Oficina de Asuntos Legales – Sala S-3200)

“Excelentísimo Señor,

Tengo el honor de informarle que [nombre del representante], Representante Permanente de [nombre del país] ante las Naciones Unidas, está autorizado para firmar el Convenio Internacional del Cacao, 2010, por parte y en nombre del Gobierno de [nombre del país], de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo 53 del Convenio arriba mencionado.

El Gobierno de [nombre del país] desea notificar al Depositario que, de acuerdo con nuestros procedimientos constitucionales y/o leyes y normativas nacionales, aplicaremos el Convenio con carácter provisional, en calidad de miembro [exportador] [importador] con efecto a partir de [fecha], en espera de su [ratificación] [aceptación] [aprobación].

Le ruego acepte, Excelentísimo Señor, el testimonio de mi mayor consideración.

Firmado:

Presidente [Jefe del Gobierno] [Ministro de Asuntos Exteriores] de [nombre del país]”

Anexo II

Modelo de Instrumento de Adhesión

CONSIDERANDO que el Convenio Internacional del Cacao, 2010, fue abierto para su firma en la Sede de las Naciones Unidas, Nueva York, el 1 de octubre de 2010;

POR LA PRESENTE, yo [nombre y título del Jefe de Estado, Jefe del Gobierno o Ministro de Asuntos Exteriores], declaro que el Gobierno de [nombre del país], habiendo examinado el Convenio mencionado arriba, se adhiere al mismo en calidad de miembro [importador] [exportador] y se compromete fielmente a cumplirlo y a llevar a cabo las disposiciones que contiene.

EN PRUEBA DE LO CUAL, he firmado este instrumento de adhesión en [lugar] el [fecha].

(Firma)

Dirección en las Naciones Unidas

Jefe

Sección de Tratados

Naciones Unidas

Nueva York, N.Y. 10017

EE.UU.

Teléfono: +212 963 5047

Fax: +212 963 3693